

## **Le respect de l'indépendance des Cours constitutionnelles**

### Résolution

Selon l'Article 6 (1a) des Statuts de la Conférence des Cours constitutionnelles européennes (CCCE), les membres à part entière de celle-ci doivent « exercer leur activité juridictionnelle de manière indépendante et se conformer aux principes fondamentaux de la démocratie et de l'État de droit, ainsi qu'au respect des droits de l'homme ».

La justice constitutionnelle est un élément-clef de tout État qui s'engage à respecter la démocratie et l'État de droit—et contribue ainsi de manière importante à la stabilité de cet État.

Lorsqu'elle interprète une constitution, une cour constitutionnelle ne peut éviter de définir l'étendue de la marge politique d'appréciation que la constitution accorde à la législation parlementaire.

La légitimité et l'efficacité de la justice constitutionnelle dépendent nécessairement de son indépendance. Seule une cour constitutionnelle qui est, et semble être, indépendante de tout autre organe de l'État ainsi que des partis politiques et autres intérêts peut gagner la confiance que les cours de justice en général, et les cours constitutionnelles tout particulièrement, doivent inspirer au public dans une société démocratique.

En accord avec cette notion essentielle de la jurisprudence bien établie de la Cour européenne des Droits de l'Homme et conformément aux principes fondamentaux des Statuts de la CCCE, nous, les présidents des cours constitutionnelles et autres institutions européennes similaires exerçant une compétence constitutionnelle, souhaitons souligner notre engagement auprès du principe fondamental de l'indépendance des cours constitutionnelles et fournir un forum pour le dialogue judiciaire protégé de toute influence ou préoccupation de nature politique. Nous exhortons tous les responsables et chefs politiques des gouvernements et des parlements de toute l'Europe à respecter leurs constitutions, notamment en maintenant et en protégeant l'indépendance de nos cours et de nos juges en tant que condition indispensable et fondamentale pour le travail efficace de toute cour.

Par conséquent, étant exclusivement soumises à la constitution et à l'État de droit, les cours constitutionnelles s'engagent à maintenir, à défendre et à renforcer leur indépendance, notamment en résistant à toute influence et à tout objectif illégal des autorités politiques.

## XVII Congress of the CECC in Batumi

### **Respect for Independence of Constitutional Courts**

#### Resolution

According to Art. 6 (1a) of the Statute of the Conference of European Constitutional Courts (CECC), the full members thereof are to “conduct their judicial activities in accordance with the principle of judicial independence, being bound by the fundamental principles of democracy and the rule of law and the duty to respect human rights“.

Constitutional justice is a key element of a state committed to democracy and the rule of law – thus making a valuable contribution to a state’s stability.

When interpreting the constitution, a constitutional court cannot avoid defining the scope of the political margin of appreciation assigned by the Constitution to parliamentary legislation.

The legitimacy of constitutional justice and its effectiveness necessarily depend on its independence. Only if a constitutional court is, and appears to be, independent of all other state organs as well as of political parties and other interest groups, will it gain the confidence which courts in general, and a constitutional court in particular, in a democratic society must inspire in the public.

Agreeing with this essential notion of the ECtHR’s well-known case-law and, in accordance with the fundamental principles of the Statute of the CECC, we, the Presidents of European Constitutional Courts and other similar European institutions exercising constitutional jurisdiction, want to emphasize our commitment to the fundamental principle of independence of Constitutional Courts and to provide a forum for judicial dialogue protected from political concerns and influences. We also call upon all decision makers and leaders in politics, in the national governments and parliaments all over Europe to respect the Constitution, *inter alia*, by upholding and protecting the independence of our Courts and our justices, as it is the indispensable and fundamental condition for the proper functioning of any court.

Accordingly, being bound only by the constitution and the rule of law, the Constitutional Courts take upon themselves to maintain, defend and strengthen their independence, *inter alia*, by resisting political influence and any unlawful aims of the political authorities.

## XVII. Kongress der CECC in Batumi

### **Achtung für die Unabhängigkeit der Verfassungsgerichte**

#### Beschluss

Gemäß Art. 6 (1a) der Statuten der Konferenz der Europäischen Verfassungsgerichte (CECC) sind die Vollmitglieder dazu angehalten, „ihre juristischen Aktivitäten in Übereinstimmung mit den Prinzipien der unabhängigen Justiz, gebunden durch die grundlegenden Prinzipien der Demokratie und Rechtsstaatlichkeit und der Verpflichtung zur Beachtung der Menschenrechte, durchzuführen“.

Die Verfassungsgerichtsbarkeit ist ein Schlüsselement eines Staates, der sich zu Demokratie und Rechtsstaatlichkeit verpflichtet – sie leistet somit einen wertvollen Beitrag zur Stabilität dieses Staates.

Bei der Auslegung der Verfassung kann ein Verfassungsgericht es nicht vermeiden, den politischen Ermessensspielraum zu definieren, der durch die Verfassung der parlamentarischen Legislative zugestanden wird.

Die Legitimität der Verfassungsgerichtsbarkeit und ihre Wirksamkeit hängen unbedingt von ihrer Unabhängigkeit ab. Nur wenn die Unabhängigkeit eines Verfassungsgerichtes von allen anderen Staatsorganen, politischen Parteien und weiteren Interessensgruppen besteht und auch so wahrgenommen wird, kann es das Vertrauen aufbauen, das Gerichte im Allgemeinen und ein Verfassungsgericht im Speziellen in einer demokratischen Gesellschaft ausstrahlen müssen.

In Übereinstimmung mit dieser wesentlichen Auffassung des bekannten Rechtsfalles des ECtHR und den Grundprinzipien der Statuten der CECC möchten wir, die Präsidentinnen und Präsidenten der Europäischen Verfassungsgerichte und weiterer vergleichbarer Europäischer Institutionen mit verfassungsgerichtlicher Zuständigkeit, unsere Verpflichtung zu den Grundprinzipien der Unabhängigkeit der Verfassungsgerichte betonen und eine Plattform für den justiziellen Dialog, geschützt vor politischen Stimmungen und Einflussnahmen, zur Verfügung stellen. Wir rufen auch alle politischen Entscheidungsträger in den nationalen Parlamenten und Regierungen in ganz Europa dazu auf, die Verfassung, *inter alia*, durch die Wahrung und den Schutz der Unabhängigkeit unserer Gerichte und unserer Rechtssprechung zu respektieren, da dies eine unabdingbare und fundamentale Voraussetzung für die ordentliche Arbeit jedes Gerichtes ist.

Dementsprechend, ausschließlich an die Verfassung und die Rechtsstaatlichkeit gebunden, verpflichten sich die Verfassungsgerichte selbst dazu, ihre Unabhängigkeit zu erhalten, zu verteidigen und zu stärken, *inter alia*, indem sie politischer Einflussnahme und allen ungesetzlichen Absichten politischer Behörden standhalten.

## **Уважение независимости Конституционных Судов**

### Резолюция

Согласно ст. 6 (1а) Устава Конференции Европейских Конституционных Судов, их полноправные члены должны осуществлять “свою судебную деятельность независимо и в соответствии с основными принципами демократии и правового государства, а также уважения прав человека”.

Конституционное правосудие является ключевым элементом государства, приверженного принципам демократии и верховенству права - что является ценным вкладом в стабильность государства.

При толковании конституции конституционный суд не может избежать определения рамки политической оценки вопросов, данной Парламентскому законодательству Конституцией.

Легитимность конституционного правосудия и его эффективность зависят от его независимости. Только в том случае, если Конституционный Суд очевидно является независимым от всех других государственных органов, а также политических партий и других заинтересованных групп, он завоеует общественное доверие, которым в демократическом обществе должны пользоваться как все *суды* в целом, так и конституционный суд в частности.

Соглашаясь с этим существенным понятием хорошо известного прецедентного права Европейского суда по правам человека и в соответствии с основополагающими принципами Устава Конференции Европейских Конституционных Судов, мы, Президенты Европейских Конституционных Судов и эквивалентных органов, осуществляющие конституционную юрисдикцию, хотим подчеркнуть нашу приверженность основополагающему принципу независимости конституционных судов и создать форум для судебного диалога, защищенный от политических интересов и влияний. Мы также призываем все лица, принимающие решения и политических лидеров в национальных правительствах и парламентах по всей Европе уважать Конституцию, в частности, отстаивая и защищая независимость наших судов и наших судей, поскольку это неотъемлемое и фундаментальное условие для надлежащего функционирования любого суда.

Соответственно, будучи связанными только конституцией и верховенством закона, Конституционные суды берут на себя обязательство поддерживать, защищать и укреплять свою независимость, в частности, сопротивлением политическому влиянию и любым противозаконным целям политических властей.